

Соответствовать вызовам времени: интерактивность и многополярность как залог сохранения и развития языков коренных народов

Уважаемые участники Всероссийского форума финно-угорских народов!

Культурные особенности многонациональной Карелии основываются на национальных традициях коренных жителей республики, создавших на нашей земле и сохранивших для потомков яркие образцы деревянного зодчества, русские былины и карельские руны, положенные в основу всемирно известного эпоса «Калевала».

В нашем северном крае карелы – титульный этнос. Согласно Конституции Республики Карелия «исторические и национальные особенности Республики Карелия определяются проживанием на её территории карелов».

Вепсы – коренной малочисленный народ Российской Федерации и коренной малочисленный народ Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации.

В силу значимой роли в истории становления и развития республики особое место занимают финны, подавляющее большинство которых составляют ингерманландские финны, приехавшие в Карелию в послевоенные годы и считающие её своей второй родиной.

Карелия — единственная в составе России республика, в которой представлены одновременно три финно-угорских (прибалтийско-финских) языка – карельский, вепсский и финский, и где представители этих народов в общей сложности составляют лишь 9% населения республики. В Карелии проживает большинство всех карелов, вепсов и финнов Российской Федерации (карелы – 75%, вепсы – 58%, финны – 42%).

Учитывая национальные особенности региона, одним из приоритетных направлений реализации государственной политики в сфере национального развития, межнациональных и государственно-конфессиональных отношений на территории Республики Карелия является поддержка сохранения и развития языков, культуры, исконной среды обитания и традиционного образа жизни коренных народов.

Сегодня в Республике Карелия проводится последовательная работа по расширению применения карельского, вепсского и финского языков во всех сферах общественной и культурной жизни: сформирована система книгоиздания, выходят радио- и телепередачи, газеты, журналы, альманахи, ежегодно проводятся этнокультурные мероприятия, в том числе с использованием современных технологий.

Флагманом в работе по сохранению и развитию карельского, вепсского и финского языков в Республике Карелия является автономное учреждение

РК «Издательство «Периодика». Издательство создано в 1991 году и с момента своего создания финансовое обеспечение его деятельности осуществляется за счёт средств бюджета Республики Карелия.

В настоящий момент «Периодика» объединяет пять республиканских печатных СМИ, которые в разное время вошли в состав «Периодики». Наши СМИ, это

— еженедельная общественно-политическая 18-полосная газета *Karjalan Sanomat* («Новости Карелии») на финском языке — старейшее из ныне существующих СМИ Карелии — в октябре 2020 года отметила 100-летний юбилей,

— еженедельная общественно-политическая 12-полосная газета *Oma Mua* («Родная земля») издаётся с июня 1990 года на собственно-карельском и ливвиковском наречии карельского языка,

— выходящая раз в месяц на 8 полосах газета *Kodima* («Родная земля») — основана в апреле 1993 года,

— детский журнал *Kipinä* («Искорка») выходит ежемесячно с августа 1986 года, ныне отдельно на каждом языке четыре раза в год, несколько лет назад наш журнал победил во всероссийском конкурсе «Волшебное слово» и стал лучшим детским журналом России,

— литературно-художественный журнал *Carelia* — наследник известного многим советского журнала *Punalippu* — был основан в марте 1928 года. Сейчас журнал выходит два раза в год на финском языке, и по одному номеру на карельском языке (альманах *Taival* («Путь»)) и на вепсском языке (альманах *Verez tullei* («Свежий ветер»)).

Кроме этого в творческой кооперации с сотрудниками нашей карельской газеты и районных газет ежемесячно в трёх газетах национальных муниципальных районов Республики Карелия (Пряжинском, Калевальском, Олонецком) выходит полоса на карельском языке.

Помимо пяти вышеназванных СМИ издательство занимается выпуском книжной продукции. Наличие литературы на родном языке является, наверное, одним из ключевых факторов, обеспечивающих жизнеспособность языка. Одним из механизмов содействия развитию языков, культуры коренных народов Карелии является государственная поддержка издания литературы на карельском, вепсском, финском языках, а также русском языке об истории, традициях, обычаях коренных народов Республики Карелия. Ежегодно мы издаем более 20 книг на карельском, вепсском, финском и русском языках. Большая часть этих книг издаётся за счёт средств бюджета Республики Карелия по заказу Министерства национальной и региональной политики РК и безвозмездно передается в учреждения образования и культуры, сельские и школьные библиотеки, национальным общественным организациям. В целях обеспечения доступности изданной литературы, расширения информационного пространства электронные

версии изданий передаются в Национальную библиотеку Республики Карелия для размещения в разделе «Электронная библиотека авторов Карелии» в подразделе «Национальная литература».

У издательства есть и свои книжные проекты. Наши заказчики – это и частные лица, общественные и государственные организации.

За период с 1998 года «Периодика» выпустила более 350 наименований книг и книжной продукции.

Смею утверждать, что и в области книгоиздания издательство «Периодика» является лидером в республике. Наши книги три года подряд становились лучшими в республиканском конкурсе «Книга Года Республики Карелия», наши издания неоднократно были отмечены дипломами всероссийских конкурсов, дипломами Ассоциации книгоиздателей России, членом которой является издательство «Периодика».

Издательство «Периодика» — это системообразующее предприятие в сфере сохранения и развития карельского, вепсского и финского языков. Мы давно «переросли» рамки обычного издательства. Сейчас «Периодика» представляет собой центр развития языков. Издательство стало площадкой для совместной работы журналистов национальных средств массовой информации и общественников, объединяющей интеллектуальные и материальные ресурсы по развитию языковой и культурной идентичности карелов, вепсов и финнов республики. Осенью 2018 года по инициативе национальной общественности и при финансовой поддержке Министерства национальной и региональной политики РК мы открыли Ресурсный языковой центр карелов, вепсов и финнов РК. Центр создан с целью популяризации как наших СМИ, так и наших языков в целом. Он оказывает организационную и методическую помощь национальным НКО, организует мероприятия в сфере развития и популяризации языков и культуры наших народов. На базе центра на постоянной основе проводятся курсы по трем наречиям карельского языка, по вепсскому и финскому языкам. Курсы первого года обучения абсолютно бесплатны для всех желающих. Центр безвозмездно предоставляет помещения для проведения мероприятий национальным общественным объединениям. Центр организует большое количество разнообразных мероприятий - мастер-классы, квесты, квизы, семинары, конференции, циклы коротких лекций о языке, культуре и традициях коренных народов Карелии, интерактивные занятия для детей.

На базе Медиacentра проходит педагогическая практика студентов Петрозаводского государственного университета, в результате которой появляются новые методические материалы, языковые игры и задания для детей, которые будущие преподаватели смогут использовать в своей работе с детьми.

Осенью 2020 года мы создали еще одно средство массовой информации – мультязычный новостной портал Oma Media, который является ярким примером того, как можно объединить разные средства массовой

информации таким образом, чтобы каждое оставалось по-своему уникальным, но при этом было создано единое целое. Наши СМИ — разные по языку, количеству страниц, периодичности выхода, охвату читательской аудитории, но мы понимаем — нам нужно быть вместе.

Приступая к работе в 2019 году, мы сразу очертили для себя задачу: создать не только новое средство массовой информации, но и нечто большее, чем просто массмедиа. Это было важно еще и потому, что мы — основа и залог поддержки национальных языков, их изучения и развития в Республике Карелия.

Мы понимали сложность стоящей перед нами задачи, но, видимо, не осознавали до конца, насколько высокую гору нам предстояло покорить. Кроме стилевого и графического оформления, создание портала, работающего одновременно на нескольких языках, оказалось чрезвычайно сложным и с технической точки зрения. Даже сейчас, по прошествии полутора лет, когда мы наконец добрались до вершины горы, мы все еще сталкиваемся с различными недочетами и нюансами, которые в свое время не смогли предусмотреть. Зато теперь мы понимаем, насколько дальновидными оказались: в какой-то степени мы смогли опередить пандемию и предвидеть ее последствия, и предложить своим читателям новый продукт в непростое время ограничений, социального дистанцирования и периодической самоизоляции. В работе над созданием мультязычного портала финансовую помощь нам оказали Федеральное агентство по делам национальностей и Правительство Республики Карелия, нам была выделена субсидия на разработку портала.

Мультязычный портал был официально открыт 23 сентября 2020 года.

Основным элементом главной страницы портала является единая лента новостей, в которой собраны самые важные новости на четырех языках: карельском, вепском, финском и русском. Новости на русском языке — это абсолютно новая сфера для всех наших журналистов, пишущих на национальных языках. Помимо русского языка, основная информация в разных разделах портала также переведена и на английский.

В этом и состоит главная уникальность портала: это единственный в мире сайт, одновременно предоставляющий информацию на карельском, вепском, финском, русском и английском языках.

У каждого СМИ на портале есть свой раздел. Все разделы выстроены в едином композиционном и стилевом решении. В то же время у каждого СМИ разное цветовое оформление, которое базируется на цвете логотипа издания.

Самым многоуровневым разделом на портале является раздел ресурсного языкового медицентра. Это объясняется тем, что центр организует языковые курсы, семинары, лекции, форумы, конкурсы, недели языков, квесты и квизы, которым требуется информационное сопровождение в интернет-пространстве. Число мероприятий в 2020 году составило более

200. В их проведении самое активное участие принимают и журналисты — сотрудники национальных СМИ. Новости центра входят в основную новостную ленту портала.

Таким образом, новости формируют костяк портала. Кроме единой новостной ленты, у каждого СМИ есть собственные новостные ленты. Пользователь может отфильтровать новости по изданию, языку и тематическим тэгам. Подобный фильтр есть и в разделе «статьи». Основные темы статей — языки, культура, история, повседневная жизнь прибалтийско-финских народов республики.

Размещая материалы на портале, мы не перестаем удивляться тому, насколько интересные темы выходят из-под пера журналистов национальных изданий. Сейчас перед нами стоит задача по поиску наименее затратного по человеческим и финансовым ресурсам формата для перевода хотя бы части статей на русский язык.

Насколько известно, новости и статьи являются редакционным, журналистским продуктом, но наши читатели и сами хотят писать. И уже очень активно пишут в газеты на карельском и вепсском языках. Мы хотим использовать это на благо портала. В планах — создание рубрики «Из-под пера читателя» для подобных материалов, которые были бы встроены в общую конструкцию портала, но при этом не ассоциировались бы у пользователя с материалами, подготовленными профессиональными журналистами.

Книги, выпущенные издательством «Периодика» представлены в интернет-магазине портала. Продукцию можно приобрести уже сейчас с доставкой по территории Российской Федерации почтой или транспортными компаниями. В наших планах — открыть в интернет-магазине раздел «Подписка», что даст нашим читателям возможность выписать газеты и журналы как в печатном, так и в электронном PDF-формате. Это очень важно, СМИ на национальных языках читают не только в России, но и за рубежом, например, в Финляндии и Швеции.

Особая гордость портала Oma Media — онлайн-курсы языков. Они разработаны на основе курсов, которые издательство «Периодика» проводит в традиционном, оффлайн-формате. Более того, благодаря поддержке Министерства национальной и региональной политики Республики Карелия курсы начального этапа являются бесплатными для всех желающих.

К настоящему времени на портале размещены курсы начального уровня по карельскому (собственно-карельское и ливвиковское наречия) и вепсскому языкам. Разработаны и подготовлены курсы среднего уровня по карельскому и вепсскому языкам. В планах — курсы продвинутого уровня, а также курсы по финскому языку.

Курсы ориентированы на всех желающих, но в первую очередь на молодежь. Мы понимаем, что без популяризации и изучения языков

школьниками у нас нет будущего. Помимо самостоятельного изучения, материал курсов портала может использоваться учителями школ на своих уроках.

Именно для того, чтобы привлечь к OmaMedia как можно больше молодежи, уже на начальном этапе планирования портала было принято решение сделать сайт респонсивным, то есть таким, который обеспечивает легкость навигации на любом, в том числе, мобильном устройстве. Параметры портала, конфигурация, строение, содержание и иконки изменяются в зависимости от того, с какого устройства пользователь его просматривает.

В настоящее время портал Oma Media функционирует в режиме бета-тестирования. В планах 2021 года — регистрация портала в качестве средства массовой информации. Также мы планируем создание на портале OMA RADIO для размещения аудиоподкаст, наших аудиокниг, озвучивания наших новостей и текстов на карельском, вепсском и финском языках. Кроме того на портале будет размещена интерактивная карта, с помощью которой любой пользователь сможет получить максимально полную информацию о достопримечательностях, культурных объектах Карелии. На сегодняшний момент среднее количество посещений сайта - порядка 1000 человек в день. Мы верим, что Oma Media — это новое слово в развитии журналистики на национальных языках.

Уважаемые участники Форума! Я благодарю Вас за внимание и, пользуясь возможностью, хочу пригласить вас в Республику Карелия, где в октябре этого года пройдет VII съезд Ассоциации финно-угорских народов Российской Федерации.